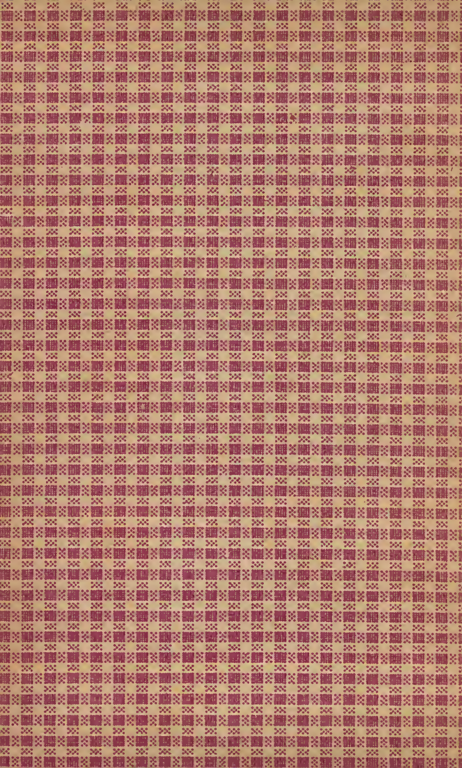
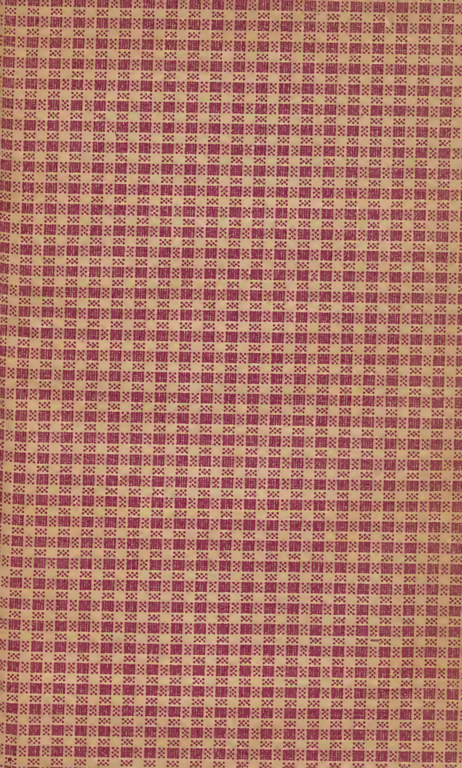






INSTRUCCION

BREVE Y COMPENDIOSA

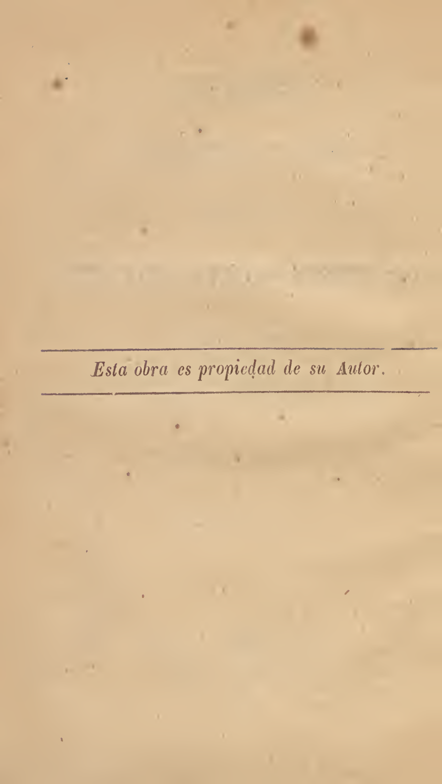
PARA LEER

LOS IMPRESOS ANTIGUOS CASTELLANOS,

POR EL DOCTOR

DON FELIPE MORIANO.

SEVILLA.
Imprenta de D. A. Izquierdo,
Francos 44 y 45.
1861.



ADVERTENCIA.

La lectura de los impresos castellanos es generalmente reconocida como una de las partes que constituyen la instruccion primaria, y su estudio completo abraza no solo la de los modernos, sino tambien la de los antiguos. En estos, con frecuencia se observan letras, signos y usos muy distintos de los actuales, lo cual exige un sistema de leer particular y diferente del comun seguido con los de ahora.

Hace bastante tiempo que se notaba la falta de un libro especial que declarase y enseñase la lectura de los impresos antiguos castellanos. Para procurar remedio á esta necesidad, compuse un Arte que ya tengo publicado (1); y además he creido útil formar un compendio del mismo, que reuna en pocas reglas todo lo más esencial é indispensable. Con este fin, he dispuesto la presente Instruccion que puede servir de apunte y recuerdo en manos de los que conocen esta doctrina, al mismo tiempo que de rudimentos para los que la ignoran.

(1) Arte de leer los impresos antiguos castellanos. Sevilla. 1861.

PARTE PRIMERA.

DEL ABECEDARIO.

CAPITULO I.

DE LAS LETRAS QUE COMPONIAN EL ABECEDARIO CASTELLANO.

El abecedario antiguo estaba compuesto de las siguientes letras: a, b, c, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, x, y, z, segun la opinion más generalizada; pues algunos escritores consideraban la *y* griega como una *i* de otra figura, y no la calificaban de letra diferente.

CAPITULO II.

DEL USO ANTIGUO DE ALGUNAS VOCALES.

De la I.

La *i* se usaba en representacion y significado de letra vocal, y tambien en el de consonante. Se figuraba de dos modos, *i*, *j*; y la segunda de estas que hoy se nombra jota, se conocia por *i* larga ó luenga. Ambas figuras *i*, *j*, se imprimian tambien en forma mayúscula de este modo: I, *J*.

Cada una de las dichas figuras i, j, tenia tres significaciones. 1.ª De vocal i: 2.ª de consonante con la pronunciacion que hoy damos á la jota; y la 3.ª de consonante con la pronunciacion más suave que la de la jota, é igual á la que damos al presente á la *y* griega en las sílabas *ya, ye, yi, yo, yu.*

EJEMPLO 1.°

De las dos figuras de i usadas como vocal en forma mayúscula y minúscula.

Imprimir, imperio.
J beria, *J* dear, *J* dolatrar,
jndia, quinjentos, tenja.

LECTURA.

Imprimir, imperio.
Iberia, Idear, Idolatrar, india,
quinientos, tenía.

EJEMPLO 2.°

De las dos figuras de i usadas con la pronunciacion de jota.

Iordan, Iubilo, Iunco, Iurar,
Iurista, Iusticia, aieno, cuaio,
coniugacion, enoio, linaie.
J ocoso, *J* ornada, *J* ovial, jamas, jardin, jaspe.

LECTURA.

Jordan, Júbilo, Junco, Jurar, Jurista, Justicia, ajeno, cuajo, conjugacion, enojo, linaje.
Jocoso, Jornada, Jovial, jamás, jardin, jaspe.

EJEMPLO 3.°

De las dos figuras de i usadas con la pronunciacion que tiene la y griega en las sílabas ya, ye, yi, yo, yu.

Io, aiuda, aiudador, aiuno, aiuntar, boiada, boiero, maior.
𝒥acer, 𝒥eguada, 𝒥esca, 𝒥unque, ajuntamiento.

LECTURA.

Yo, ayuda, ayudador, ayuno, ayuntar, boyada, boyero, mayor.
Yacer, Yeguada, Yesca, Yunque, ayuntamiento.

De la Y.

A la *y* griega se ha dado en el romance castellano dos oficios diferentes. 1.° El de representar *i* vocal. 2.° El de representar *i* consonante, con la pronunciacion suave que tiene al presente en *haya, tuya.*

En la generalidad de los impresos antiguos se encuentra usada como vocal esta letra, con más frecuencia y abundancia que en los modernos. Para leer fácilmente las dicciones en que á la *y* sigue inmediatamente otra vocal, debe saberse, que aunque muchas veces representa en este caso pronunciacion de consonante, algunas otras representa tambien *i* vocal. V. gr.: *Reya, dyas creya, creyan,* deben leerse diciendo: *reia, dias, creia, creian.*

De la U.

La *u* tenia antes dos figuras; una llama-

da cuadrada ó vulgarmente de cubillo, *u*; y otra nombrada redonda y tambien de corazon *v*. Cada una de estas dos figuras se usaba de tres modos. 1.° Como vocal *u*: 2.° como consonante para expresar las pronunciaciones que hoy se escriben *va, ve, vi, vo, vu*: y 3.° como consonante para las pronunciaciones que se escriben al presente con las sílabas *ba, be, bi, bo, bu.*

EJEMPLO 1.°

Vn, vnigenito, vntan.
Un, humana, humo.

LECTURA.

Un, unigénito, untan.
Un, humana, humo.

EJEMPLO 2.°

Venta, vino.
LLaues, caluario, leuitas, Seuilla.

LECTURA.

Venta, vino.
Llaves, calvario, levitas, Sevilla.

EJEMPLO 3.°

Amava, yva, aver, guardava.
Caminaua, yua, barua, cauallo.

LECTURA.

Amaba, iba, haber, guardaba.
Caminaba, iba, barba, caballo.

Es muy fácil leer la *u* cuadrada unida á las cinco vocales de este modo: *ua, ue, ui, uo, uu*, recordando que además del uso que en la actualidad tienen, servian para representar las pronunciaciones, *va, ve, vi, vo, vu*, ó *ba, be, bi, bo, bu*.

CAPITULO III.

DEL USO ANTIGUO DE ALGUNAS CONSONANTES.

De la C.

Desde muy antiguo se usó en castellano de la *c* con una virgulita en la parte inferior, que se llamaba cerilla y despues se ha conocido bajo la denominacion de cedilla. La *c* con cerilla ó cedilla, de este modo, ç, se debia pronunciar con un sonido cercano al de la zeta, aunque algo más suave y casi idéntico al que al presente se da á la *c* en las sílabas *ce, ci*.

Las sílabas ça, çe, çi, ço, çu, deben leerse diciendo, *za, ce, ci, zo, zu.*

EJEMPLO 1.°

Çagal, çaguan, çahurda, çalea, çambo, çamarrilla, çampoña, çanja.

LECTURA.

Zagal, zaguan, zahurda, zalea, zambo, zamarrilla, zampoña, zanja.

EJEMPLO 2.°

Abraçar, abraçado, açada, açafran, adereço, alçar, baço, braço, calçada, çarça, çarçuela, çoçobra, fuerça, Gonçalo.

LECTURA.

Abrazar, abrazado, azada, azafran, aderezo, alzar, bazo, brazo, calzada, zarza, zarzuela, zozobra, fuerza, Gonzalo.

De la H.

En los impresos antiguos deberán leerse las palabras que tienen *h*, como si no la tuvieran, y con la misma pronunciacion con que se hablan actualmente por las personas instruidas.

Esta regla general sufre las siguientes escepciones.

1.ª

De la h escrita despues de c.

La *h* escrita despues de la *c* de este modo: *ch,* tenia generalmente la misma pronunciacion que hoy, y se consideraban dos letras consonantes seguidas, que podian formar sílabas acompañadas de las vocales. Del mismo modo que se decia *cra, cre, cri, cro, cru,* y *cla, cle, cli, clo, clu,* que son sílabas formadas con dos consonantes y una vocal, se pronunciaba y leia *cha, che, chi, cho, chu.*

Además de pronunciarse la *c* y la *h* seguidas como ahora, diciendo *ancha, pecho, tacha*, en algunas voces, se pronunciaban con el sonido de *c* ó *k*. Para leerlas, debe tenerse presente, que dichas voces se escriben hoy con *c*, ó con *q*, por lo que no ofrece dificultad el distinguirlas.

EJEMPLO.

Archangel, mechanica, machinas.

LECTURA.

Arcángel, mecánica, máquinas.

2.ª

De la h escrita despues de p.

La *p* y la *h* juntas, y pospuesta la *h* á la *p* en esta forma *ph*, tenian el sonido de *f*, y con el mismo deben leerse en las palabras que las contengan.

EJEMPLO.

Phalange, phantasia, phantasma, philosophia, phoca, phosphoro.

LECTURA.

Falange, fantasía, fantasma, filosofía, foca, fósforo.

De la Q.

La *q* se usaba para expresar las pronunciaciones *que qui*, con la *u* muda como al presente.

En algunos vocablos las sílabas *que, qui*, debian leerse diciendo *cue, cui*.

Las sílabas *qua, quo*, se pronunciaban *cua, cuo*.

Todas las palabras que se encuentren con una ó más de estas sílabas, deben leerse como si estuviesen impresas como ahora se acostumbra.

EJEMPLO.

Que, pequeño, quiso, quitar.
Qual, quam, quatro, quarenta.
Question, eloquencia, consequencia.
Propinquidad, propinquo, iniquo.

LECTURA.

Que, pequeño, quiso, quitar.

Cual, cuan, cuatro, cuarenta.
Cuestion, elocuencia, consecuencia.
Propincuidad, propincuo, inicuo.

De la T.

En las impresiones del siglo XV y en otras mas nuevas, suele algunas veces encontrarse la *t*, usada con el valor y pronunciacion de la *c*.

EJEMPLO.

Equinoctial, gratia, sententias, comparation, perturbation.

LECTURA.

Equinoccial, gracia, sentencias, comparacion, perturbacion.

De la X.

La *x* de los impresos antiguos debe leerse como *ékis* ó como *jota*, segun lo exija la pronunciacion actual de las palabras.

EJEMPLO.

Explicar, exponer, eximir, extraer.
Ecixa, debaxo, xabon, Xerez.

LECTURA.

Explicar, exponer, eximir, extraer.
Ecija, debajo, jabon, Jerez.

CAPITULO IIII.

DE LA DUPLICACION DE ALGUNAS CONSONANTES.

Una misma consonante se usaba á veces duplicada y se leia doblando en ella la pronunciacion, de modo que se distinguiese, que las dos se pronunciaban. Así se hablaban y leian entre otras muchas las palabras *abbad*, *acceder*, *addicion*, *aggregacion*, *allegar*, *commendar*, *anno*, *Philippo*, *corregir*, *assí*, *litteratura*.

Unos transcriben y leen estas dicciones y otras semejantes, como están impresas ó

escritas: otros por el contrario solo transcriben y leen de ellas, las letras con que ahora se acostumbra á hablarlas ó escribirlas.

Algunas de las consonantes duplicadas han tenido cierta particularidad en su figura, pronunciacion, frecuencia de uso, ó en otra circunstancia atendible; y de ellas se trata separadamente.

De la L.

La *l* duplicada *ll*, que ahora se considera una sola letra, nombrada *elle*, eran ántes dos eles, y tenian la misma pronunciacion que al presente.

De la N.

La *n* duplicada se lee comunmente de dos maneras en los tiempos modernos.

Generalmente se lee pronunciando cada una de las *enes*, de este modo: *an-no*, *panno*, *sen-nor*, *vin-nas*, *hazan-nas*.

Por el contrario algunos transcriben y leen como *eñe* la *ene doble,* en las palabras que hoy se pronuncian con *eñe*; y solo conservan la escritura y pronunciacion separada de cada *n,* en las palabras que hoy no se pronuncian con *eñe,* y en este caso algunas veces leen y transcriben una sola *ene.*

De la R.

La *r* duplicada tenia la misma pronunciacion que ahora y se encuentra de esta figura, ꝼꝼ, en algunas impresiones antiguas.

EJEMPLO.

Acaꝼꝼea, aꝼꝼebatado, aꝼꝼepentir, caꝼꝼeras, ceꝼꝼada, çeꝼꝼada, coꝼꝼegir, deꝼꝼama, eꝼꝼado, eꝼꝼor, gueꝼꝼean, honꝼꝼa, ꝼꝼecoꝼꝼemos, ꝼꝼecoꝼꝼo, ꝼꝼedonda, ꝼꝼey, ꝼꝼeyno, toꝼꝼes.

LECTURA.

Acarrea, arrebatado, arrepentir, carreras, cerrada, cerrada, corregir, derrama, errado, error, guerrean, honra, recorremos, recorro, redonda, rey, reino, torres.

Los antiguos escribieron é imprimieron la *r* minúscula duplicada, no solo en las palabras en que ahora se acostumbra, sino *algunas veces* tambien en los casos en que hoy no se necesita la duplicacion, por usarse *r* sencilla y dársele la pronunciacion doble y fuerte.

De la S.

La *s* fué la consonante que abundó más duplicada, y puede tomarse una idea de su uso en el siguiente:

EJEMPLO.

Assamblea, assechar, assí, assolar,

assustar, dessangrar, dessemejar, dissipar, dissolver, dissuelto, essa, esse, esso, passar, passear, passion, passo, posseer, possible, pressa, pression, rebossar,
destrissimo, grandissimo, santissimo, codiciassen, pudiessen, fuessen.

En todos los casos de duplicacion de *s* suele encontrarse impresa de tres modos. 1.° Usando dos eses cortas v. gr.: moviesse; 2.° Poniendo dos eses largas, v. gr.: mo-vieſſe. 3.° Estampando la primera *ese* larga y la segunda corta v. gr.: movieſse.

Deberá tenerse muy presente, que la mayor parte de las *eses* largas usadas en las impresiones antiguas, solo se diferencian de la efe, en que no pasa á la derecha el trazo ó tilde de en medio.

EJEMPLO.

ſea, ſería, fabricaſſen, faltaſſen.

LECTURA.

sea, sería, fabricassen, faltassen.

CAPITULO V.

DE LAS LETRAS LIGADAS, CONJUNTAS, ENCLAVADAS, Y DE LOS MONOGRAMAS.

De las letras ligadas.

Letras LIGADAS se nombran aquellas que son completas en su forma, y que además tienen alguna línea, que sirve para unir una á otra.

EJEMPLO.

ct, sp, st.

Las ligaduras que hay de la *c* á la *t*, de la *s* á la *p*, y de la *s* á la *t*, son un aumento que tienen las respectivas figuras, sin que haya sido disminuida la forma de ninguna de esas letras.

Las letras ligadas se leen como si no tuvieran nexo.

De las letras conjuntas y enclavadas.

Las letras se llaman CONJUNTAS, cuando se unen de manera que, parte de la figura de una, pasa á ser tambien de otra. ENCLAVADA, se nombra la letra pequeña que se coloca dentro de la figura de otra mayor, en su parte blanca, de modo que ninguna de las dos se toque en punto alguno.

Ejemplo de letras conjuntas y enclavadas.

MP, po, de, do.

De, Do, Os, Us, et.

LECTURA.

MP, po, de, do.
De, Do, Os, Us, et.

Las letras *conjuntas*, se leen de izquierda á derecha, guardando el mismo órden que ocupan; y las *enclavadas*, empezando por la mayor y concluyendo por la menor.

De los monogramas.

Monograma es la reunion ó grupo formado de dos ó más letras, conjuntas todas ó en su mayor parte, y á veces ligadas y enclavadas, que sirven para expresar un nombre ó frase. Se llama *monograma*, porque el todo ó conjunto tiene apariencia de una sola letra.

Los *monogramas*, expresivos de todas las letras del nombre ó frase, son muy raros, y se encuentran en obras de adornos caligráficos, algunas veces. Se leen, observando las reglas establecidas para la lectura de las letras que los componen.

Si el monograma está formado con sola una parte de las letras constitutivas del nombre, se lee aplicando las reglas que se darán al tratarse de las abreviaciones.

CAPITULO VI.

DE ALGUNAS DIFERENCIAS NOTABLES QUE HAY ENTRE LOS ABECEDARIOS ANTIGUO Y MODERNO.

Comparando el uso de las figuras del abecedario antiguo con las del moderno, resulta hoy excluida la *c* con cerilla ç; de la *i* el sonido de consonante, de la *j* el de vocal, de la *u* el de consonante, de la *v* el de vocal, de la *ch* el de *k*, de la *ph* el de *f*, de la *t* el de *c*, de la *x* el de *j*, de la *nn* doble el de *eñe*, con algunas otras pronunciaciones ménos notables que en sus lugares correspondientes fueron analizadas.

PARTE SEGUNDA.

DE LAS ABREVIACIONES.

NOCIONES PRELIMINARES. [1]

Las obras antiguas tienen, además de las letras del abecedario, signos ó notas de abreviacion, que dificultan siempre, é imposibilitan á veces, la lectura de las palabras en que se encuentran.

Con el objeto de facilitar esta segunda parte de la lectura, se ha dividido en cinco secciones. En la 1.ª se explican los signos de abreviacion que representan letra, sílaba, ó pronunciacion constante. En la 2.ª se trata de los signos que no representan pronuncia-

cion constante. En la 3.ª de los signos que representan pronunciacion constante, y de los que carecen de ella, usados para abreviar ciertas palabras. En la 4.ª de los signos de abreviacion, y de las abreviaciones particulares de ciertas ciencias y tratados. Y últimamente en la 5.ª de las diferencias más notables que hay entre las abreviaciones antiguas y modernas.

SECCION I.

De los signos de abreviacion que representan letra, sílaba, ó pronunciacion constante.

CAPITULO I.

DE LOS SIGNOS DE ABREVIACION FORMADOS CON LAS VOCALES.

Del signo ã.

La *a* con un tilde en la parte superior significa *am* ó *an*.

EJEMPLO.

Tãbien, puedã.

LECTURA:

Tambien, puedan.

Tanto en esta, como en otras abreviaciones de dos ó más significados, deben tenerse presentes las letras propias con que se escriben las palabras en que se encuentren. Observando esta regla, se sabe que las palabras *tambien* y *puedan*, están bien leidas; porque no es propio del castellano escribir *tanbien* ni *puedam*.

De los signos ẽ, ĩ, õ, ũ.

Las vocales *e, i, o, u,* con un tilde en su parte superior, significan la e, *em* ó *en*, la i, *im* ó *in*, la o, *om* ú *on*, y la u, *um* ó *un*.

EJEMPLO.

Tiẽpo, quiẽ.
ĩperio, cĩco.
Sõbra, cõ.
Cũplir, aũ.

LECTURA:

Tiempo, quien.
Imperio, cinco.
Sombra, con.
Cumplir, aun.

De los signos ã, ẽ, ĩ, õ, ũ, *cuando la* m *ó* n *aumentadas forman sílaba diferente.*

Las vocales *a, e, i, o, u*, con tilde, se leen generalmente formando sílaba, la *m* ó *n* con la letra tildada; como se ve en los dos ejemplos anteriores. Pero otras veces, para leer dichas vocales, la *m* ó *n* que se les aumentan, deben unirse y formar sílaba con la vocal siguiente á la tildada.

EJEMPLO.

Digãos, hermãos.
Dẽasia, pẽa.
Legitĩos, termĩar.
Cõienço, dispõe.
Hũana, algũo.

LECTURA.

Digamos, hermanos.
Demasía, pena.
Legítimos, terminar.
Comienzo, dispone.
Humana, alguno.

Observaciones sobre la figura del tilde en algunos casos y reglas para la lectura de los signos ã, ẽ, ĩ, õ, ũ, *en otros escepcionales y raros.*

En algunas impresiones se usó de una diéresis, ó sean dos puntos, para tildar las vocales: y en este caso deberán leerse estas, como si tuviesen el tilde de la forma comun. v. gr. tä, razö: deberán leerse diciendo, *tan, razon.*

Algunas muy raras veces, se encuentra usado el signo ĩ, para representar las sílabas *mi* ó *ni*.

EJEMPLO.

Aĩmo, canoĩca, geĩtiuo, Jeroĩmo.

LECTURA.

Animo, canónica, genitivo, Jerónimo.

Tambien debe tenerse presente, tanto para la lectura de los signos ã, ẽ, ĩ, õ, ũ, como para cualquier otro de dos ó más significados, que si al tiempo de leer la palabra en que se encuentren, resultan dos ó más vocablos propios y castellanos, deberá elegirse aquel que indique el sentido del periodo. Tẽia, por ejemplo, puede leerse *temia* y *tenia*, con toda propiedad; pero el sentido de la oracion ó periodo en que se halle, designará claramente, si es de *temer* ó de *tener* de lo que se habla, y por consiguiente, si deberá usarse de una ú otra de aquellas dicciones en la lectura.

CAPITULO II.

DE LOS SIGNOS DE ABREVIACION FORMADOS CON LAS CONSONANTES Ó CON OTRAS FIGURAS.

Del signo ƀ.

La *b* con un tilde en la parte superior, significa *ber*.

EJEMPLO.

Coƀtura, liƀtado, saƀ.

LECTURA.

Cobertura, libertado, saber.

Del signo ꝯ.

La figura de una *c* vuelta, con una virgulita ó cola en la parte inferior, significa *com* ó *con*.

EJEMPLO 1.°

ꝯpadre, ꝯpañia, ꝯpara, ꝯpetente, ꝯposicion, ꝯpra, ꝯprouacion.

LECTURA.

Compadre, compañía, compara, competente, composicion, compra, comprobacion.

EJEMPLO 2.°

ɔcauidad, ɔcilio, ɔclusion, ɔcluyen, ɔcordia, ɔcuerda, ɔdicion.

LECTURA.

Concavidad, concilio, conclusion, concluyen, concordia, concuerda, condicion.

Alguna vez se encuentra impreso este signo con la figura de un nueve así, 9, y deberá leerse con la significacion explicada. V. gr.: 9formes, *conformes*.

Del signo ɔ̈.

El signo ɔ aumentado con dos puntos, en la parte superior, significa *contra*.

EJEMPLO.

ꝯ̈, ꝯ̈ctos, ꝯ̈rio.

LECTURA.

Contra, contractos, contrario.

Del signo đ.

La *d* con una coma ó tilde en la parte superior, significa *de.*

EJEMPLO.

Alcalđ, alcalđs, chalđos, d' ȣ, đ, ȣdo, đl, đlante, ẟmanda.

LECTURA.

Alcalde, alcaldes, caldeos, de, de, de, dedo, del, delante, demanda.

Del signo ł.

La *l* con una coma ó tilde en la parte superior, significa *le, el* ó *ul.*

EJEMPLO 1.°

Ariſtotels, corporals, eſſenciats, hercuis, mals, personals, quals, reals, yguals.

LECTURA.

Aristóteles, corporales, essenciales, Hércules, males, personales, cuales, reales, iguales.

EJEMPLO 2.°

dl.

LECTURA.

del.

EJEMPLO 3.°

Adlterio, clpa, deſcomlgado, diſiclad, diſicltoſo, diſciplos.

LECTURA.

Adulterio, culpa, descomulgado, dificultad, dificultoso, discípulos.

Del signo m̃.

La *m* con un tilde en la parte superior, significa *me*, *men* ó dos *mm*.

EJEMPLOS.

1.° m̃ſmo.
2.° m̃te, ſacram̃to.
3.° com̃o.

LECTURA.

EJEMPLOS.

1.° Mesmo.
2.° Mente, sacramento.
3.° Commo.

Del signo ñ.

La *n* con un tilde en la parte superior, significa *ne* ó dos *nn*.

EJEMPLOS.

1.° Bieñs, canoñs, conuieñ, eñmigos.
2.° Dapñados, señor, año.

LECTURA.

EJEMPLOS.

1.° Bienes, cánones, conviene, enemigos.
2.° Dapñados, señor, año.

El ejemplo 2.° sin abreviaciones se escribia así: Dapnnados, sennor, anno. Pero como hoy tiene la *eñe* el valor de la doble *ene* antigua, no puede aclararse la lectura, si no se expresa con la *eñe*, que es la letra que se pronuncia ahora, con el sonido que ántes correspondia á la *n* duplicada.

Del signo p.

La *p* con un tilde en la parte inferior, significa *par*, *per* ó *por*.

EJEMPLO 1.°

Ampaſſe, apato, apejado, apejo, aptar, compa.

LECTURA.

Amparasse, aparato, aparejado, aparejo, apartar, compara.

EJEMPLO 2.°

Afpeza, afpo, bifpa, defptada, defpdicia, empador.

LECTURA.

Aspereza, áspero, bíspera, despertada, desperdicia, emperador.

EJEMPLO 3.°

Corpales.

LECTURA.

Corporales.

Del signo p̃.

La *p* con un tilde en la parte superior, significa *pre*.

EJEMPLO.

Ap̃ciada, ap̃ciaua, ap̃miar, ap̃tado, exp̃ffamente, imp̃ffa.

LECTURA.

Apreciáda, apreciaba, apremiar, apretado, expressamente, impressa.

Del signo p̍.

La *p* con un tilde perpendicular, ó la figura como de una coma en la parte superior, significa *pri*.

EJEMPLO.

Ap̍eta, p̍eſſa, p̍eta, p̍mado, p̍mer, p̍mera, p̍mos.

LECTURA.

Aprieta, priessa, prieta, primado, primer, primera, primos.

Del signo ꝓ.

La *p* con una virgulita tocando su parte media anterior, significa *pro*.

EJEMPLO.

Aꝓuechando, ꝓbables, ꝓbo, ꝓblemas, ꝓceder, ꝓcreados, ꝓcure.

LECTURA.

Aprovechando, probables, probo, problemas, proceder, procreados, procure.

Del signo q̃.

La *q* con un tilde en la parte superior, significa *que* ó *cue.*

EJEMPLO 1.°

Achaq̃s, alq̃rias, aq̃lla, aq̃nde ar-q̃ro, aunq̃, barq̃ros.

2.°

Cinq̃nta, eloq̃ncia, q̃ſtiones.

LECTURA.

EJEMPLO 1.°

Achaques, alquerías, aquella, a-quende, arquero, aunque, barque-ros.

2.°

Cincuenta, elocuencia, cuestiones.

De los signos q̍ *y* q̓.

La *q* con un tilde perpendicular, ó la figura como de una coma en la parte superior, significa *qui.*

EJEMPLO.

Adq̃rir, adq̃ſicion, antiq̃ſſima, aq̃, doq̃er, doq̃era, exeq̃as.

LECTURA.

Adquirir, adquisicion, antiquíssima, aquí, doquier, doquiera, exequias.

La *q* con un tilde en la parte inferior, significa tambien *qui*.

EJEMPLO.

Alqlada, aq, chiqtos, eqnoçial, eſqfes, eſqlmos, eſqnas.

LECTURA.

Alquilada, aquí, chiquitos, equinocial, esquifes, esquilmos, esquinas.

Del signo q̈.

La *q* con dos puntos en la parte su-

perior, significa *qua*, que hoy se escribe *cua*.

EJEMPLO.

Antiq̈rios, esq̈dras, q̈dra, q̈dradas, q̈dro, q̈jada, q̈les.

LECTURA.

Anticuarios, escuadras, cuadra, cuadradas, cuadro, cuajada, cuales.

Del signo r̃.

La *r* con un tilde en la parte superior, significa *re*: y al principio de palabra, se lee la *r*, con pronunciacion duplicada y fuerte, diciendo *rre*.

EJEMPLO 1.°

Conofcier̃, dier̃, echar̃, firier̃, fuer̃, her̃de, madr̃s, murier̃.

2.°

r̃ales, r̃batada, r̃cabdado, r̃cibe, r̃cogio, r̃cude, r̃gir, r̃publica.

LECTURA.

EJEMPLO 1.°

Conosciere, diere, echare, firiere, fuere, heredo, madres, muriere.

2.°

Reales, rebatada, recabdado, recibe, recogió, recude, regir, república.

Del signo ẜ.

La ſ con una virgulita en la parte posterior, significa *ser*.

EJEMPLO.

Deſpenẜo, miẜable, miẜables, miẜia, miẜicordia, miẜos.

LECTURA.

Despensero, miserable, miserables, miseria, misericordia, míseros.

Del signo t̃.

La *t* con un tilde en la parte superior, significa *ter* ó *tur*.

EJEMPLOS.

1.°

Et̃no, pat̃no, t̃cera.

2.°

Criat̃a, nat̃al, nat̃aleza, ſcript̃a.

LECTURA.

EJEMPLO 1.°

Eterno, paterno, tercera.

2.°

Criatura, natural, naturaleza, scriptura.

Del signo ꝰ.

La figura de un nueve al fin de palabra, significa *os* ó *us*.

EJEMPLOS.

1.°

Diremꝰ, diſputaremꝰ, legitimꝰ, mechanicꝰ.

2.°

ſpiritꝰ, ſꝰ, venꝰ.

LECTURA.

EJEMPLO 1.°

Diremos, disputaremos, legítimos, mecánicos.

2.°

spíritus, sus, venus.

Del signo ṽ.

La *v* con una vírgula en la parte superior, significica *ver* ó *vir*.

EJEMPLO 1.°

Aṽgonçado, diṽsas, ṽ, ṽdades, ṽbo, ṽdad.

LECTURA.

Avergonzado, diversas, ver, verdades, verbo, verdad.

EJEMPLO 2.°

ṽgen, ṽginales, ṽginidad, ṽtud, ṽtudes, ṽtuoſo.

LECTURA.

Vírgen, virginales, virginidad, virtud, virtudes, virtuoso.

En algunas impresiones, este signo está representado con la vírgula sin atravesar hasta la parte inferior, como se nota en varias palabras del primer ejemplo.

De los signos ɛ y &.

Cada una de estas dos figuras significa *e* generalmente.

EJEMPLO 1.º

Ley primera e segunda & la ley quinta.

LECTURA.

Ley primera é segunda é la ley quinta.

EJEMPLO 2.º

E ya que a Alexandre le pareſcio que baſtaua el repoſo que auian tomado el se leuanta primero que otro ninguno y los llama a todos a la segunda vela: ɛ sin tardar mucho....

LECTURA.

E ya que á Alejandre le paresció que bastaba el reposo que abian tomado, él se levanta primero que otro ninguno y los llama á todos á la segunda vela: é sin tardar mucho....

Alguna vez se encuentra una *t* para representar el mismo significado. V. gr.: Audiençia t chançelleria. Debe leerse diciendo: Audiencia *é* chancellería.

Son muy raras las obras impresas en que se halla la antigua partícula conjuntiva *Et*, usada constantemente al principio de periodo. Pero cuando esto ocurra, deben leerse los signos ꝛ y & que la representan, diciendo *et*.

CAPITULO III.

DE LA LECTURA DE LAS PALABRAS QUE CONTIENEN DOS Ó MÁS DE LOS SIGNOS DE ABREVIACION QUE REPRESENTAN LETRA, SÍLABA Ó PRONUNCIACION CONSTANTE.

Del análisis.

Para leer una palabra que contenga dos ó más signos de abreviacion, se procederá al análisis de ellos, dándose á cada uno la significacion correspondiente. Por ejemplo, si se desea leer la palabra mũdão, que tiene dos signos, se analizará cada uno de ellos por su órden, y se encontrará qne el primero significa *um* ó *un,* y el segundo *am* ó *an;* y aparecerá que debe leerse el todo diciendo *mundano,* pues las otras combinaciones que resultan, no son propias.

Del mismo modo se analizarán los tres signos contenidos en la palabra ꝯtẽplaciõ, y

resultará, que el primero significa *com* ó *con*, el segundo *em* ó *en*, y el tercero *om* ú *on*; debiendo leerse el todo, diciendo *contemplacion*, pues las otras combinaciones no son propias del castellano. Cualquier palabra que contenga más número de signos, se analizará de la misma manera, dando á cada uno la significacion necesaria.

Ejemplo de palabras con dos ó tres signos cada una.

Alcãçarõ, ãpaſſe, ꝯpa.
Cõiũciõ, ĩtẽciõ, ꝓnũciã.

LECTURA.

Alcanzaron, amparasse, compara.
Conjuncion, intencion, pronuncian.

SECCION II.

CAPITULO UNICO.

De los signos de abreviacion que no representan pronunciacion constante.

En los impresos antiguos se encuentran varios signos de abreviacion, que por lo comun no representan pronunciacion constante ni general, y solo se usaron, para el oficio de abreviar ciertas y determinadas palabras.

Los más usuales fueron la *a* y la *o* minúsculas pequeñitas, elevadas á la altura superior de las letras mas altas, la *c* y la *h* con tilde en la parte superior, la *R* con una línea ó vírgula atravesada en la parte posterior, las *c, g, p, s,* con diéresis; y la figura ortográfica llamada punto.

EJEMPLO.

ª º c̃ h̃ ꝶ c̈ g̈ p̈ s̈ .

SECCION III.

De los signos que representan pronunciacion constante y de los que no la representan, usados para abreviar ciertas palabras.

CAPITULO I.

DE LA LECTURA DE ESTOS SIGNOS.

Los signos de abreviacion que representaban pronunciacion constante, y los que no la representaban, servian para abreviar la escritura é impresion de ciertas palabras. Para la lectura de ellos debe prescindirse de la significacion general y constante si la tiene el signo, y darse el significado que exijan las palabras abreviadas. Por ejemplo: tp̄o, obp̄o, deberán leerse diciendo *tiempo*, *obispo*, no obstante de contener el signo *pre*.

Se conoce cuando hay abreviacion en las palabras, en que no corresponde el significa-

do general y constante del signo, unido á las letras restantes; y al leerse el todo, resulta una voz que no es de la lengua castellana. Lo mismo exactamente que se observa en las abreviaciones modernas, que no sabiéndolas leer con su verdadera significacion, si un ignorante lo intenta, pronuncia voces inconexas y sin sentido.

EJEMPLO.	LECTURA.
Aĩa, aĩal,	Anima, animal,
aĩo, alcde,	ánimo, alcalde,
añ, añponer,	ante, anteponer,
aples, aplica.	apóstoles, apostólica.
Bñficio, Br.	Beneficio, Bachiller.
Cap̃., cãs,	Capítulo, causas,
caualĥa,	caballería,
caualĥo,	caballero,
Chr̃o, chr̃ianos,	Cristo, cristianos,
clical, cligo.	clerical, clérigo,
Diĥa, diĥo,	Dicha, dicho,
dñaciones,	dominaciones,
dñica, dtõ.	domínica, dativo.

Eccãſtico,	Ecclesiástico,
epła, eſcp̀to,	epístola, escripto,
ꝛċ, ꝛc̃,	etcétera, etcétera,
&.ª	etcétera.
Głia, głiar,	Gloria, gloriar,
gño, gr̃a.	género, gracia.
Hr̃a, hr̃o,	Hermana, hermano,
hr̃dad.	heredad.
Igłia, Ilˈltm,	Iglesia, Jerusalem,
IHS, Ilˈs.	Jesus, Jesus.
Lƀ., lr̃a.	Libro, letra.
Mã, m̃d,	María, merced,
mĩa,	misericordia,
mr̃imonio,	matrimonio,
mr̃is, muh̓o.	maravedis, mucho.
Noĩatiuo, nr̃o.	Nominativo, nuestro.
Obp̃ados, offõ	Obispados, officio,
om̃s,	omes *ú* hombres,
or̃on, õz.	oracion, onza.
Pcãdo, pñia,	Pecado, penitencia,
pñte, pr̃ia,	presente, patria,
pš, p̈s, pſal'.	psalmo, psalmo, psalmo.
Qñ, qſië.	Cuando, quisiere.

℟.,	Responso ó responsorio,
rñde.	responde.
Scã, ſcr̃o,	Sancta, sacramento.
ſnĩa, ſpẽs,	Sentencia, species,
ſpũal, ſpũs.	spiritual, spíritus.
Tp̃oras, tr̃ra.	Témporas, tierra.
Vanag̃lia,	Vanàgloria,
℣.,	Verso *ó* versículo,
vr̃a, vr̃o.	vuestra, vuestro.
Xp̃iano, Xp̃o.	Cristiano, Cristo.
Yg̃lia.	Iglesia.

La mayor parte de las palabras abreviadas incluidas en este ejemplo, han sido muy usadas en los impresos antiguos.

CAPITULO II.

Aplicacion extraordinaria de los signos h̃, ã, õ.

La *h* con una virgulita ó tilde en la parte superior sirve para indicar, cuando está precedida de *c*, que debe pronunciarse como al presente la *che*.

EJEMPLO.

Dereclio, diclio, muclio.

LECTURA.

Derecho, dicho, mucho.

En algunas ediciones el tilde de la *h*, lo forma una *o* ó una *c* microscópicas.

Otras veces, se encuentra indicada la misma pronunciacion que hoy se escribe cha, che, chi, cho, chu, poniendo el tilde sobre la vocal que sigue á la *h*.

EJEMPLO.

Derechõ, dichõ, dichõs, muchãs, prouechõfa.

LECTURA.

Derecho, dicho, dichos, muchas, provechosa.

La aplicacion extraordinaria de tildar la vocal para las pronunciaciones referidas, es muy rara.

CAPITULO III.

DE LA SUPRESION DE LOS SIGNOS EN ALGUNAS ABREVIACIONES.

La abreviacion formada con la *M* y la *a* Mã que se lee María, se encuentra en monograma, acompañada de atributos simbólicos é iconográficos, para representar el sacratísimo nombre de la Purísima Vírgen María. Tanto este monograma como la mayor parte de las abreviaciones monogramáticas, tienen la particularidad, de que en ellos generalmente no se usa el punto ni los demás signos de abreviacion. Se forman suprimiendo letras en el nombre ó frase que se trata de expresar; y agrupando, ligando y uniendo de varios modos, las que se conservan para el efecto. Ordinariamente, entran en éstas abreviaciones la primera y última letra del nombre ó frase, y á veces otras intermedias.

EJEMPLO.



En el monograma de este ejemplo, están suprimidas todas las letras intermedias, y solamente se conservan la inicial y la final del nombre.

SECCION IIII.

CAPITULO UNICO.

DE LOS SIGNOS DE ABREVIACION Y DE LAS ABREVIACIONES PARTICULARES DE CIERTAS CIENCIAS, OBRAS Ó TRATADOS.

Cada ciencia usa de abreviaciones particulares para ciertos vocablos que necesita repetir frecuentemente. Para citar los nombres de los autores, y para otros muchos ca-

sos, tanto los antiguos como los modernos han abreviado las palabras, dejándolas de difícil y hasta de imposible lectura, para las personas no instruidas en aquellos conocimientos.

Las abreviaciones particulares y los signos extraordinarios con que muchas veces se figuran, forman parte de la enseñanza de las respectivas ciencias.

SECCION V.

CAPITULO UNICO.

DIFERENCIAS MÁS NOTABLES QUE HAY ENTRE LAS ABREVIACIONES ANTIGUAS Y MODERNAS.

Reunidos todos los signos de abreviacion explicados, componen una especie de abecedario diferente del actual, en el uso y en la pronunciacion que la mayor parte de sus numerosas figuras representan. En su aplicacion se observa que varios signos sirven para expresar una misma pronunciacion ó

diccion, y varias pronunciaciones se ven representadas por una misma figura. La preposicion contra, se podia abreviar usando tres signos diferentes: la *o* con tilde, el signo *com con*, ó el signo *contra*, y para las pronunciaciones *par*, *per*, *por*, se podia usar uno solo.

EJEMPLOS.

1.° cõtra, ꝯtra, ꝯ̃.
2.° ꝑte, ꝑo, corꝑales.

LECTURA.

Ejemplo 1.° contra, contra, contra.
2.° parte, pero, corporales.

Las abreviaciones en los impresos modernos se expresan con muy rara escepcion; por medio del punto unido á la letra que forma la abreviacion, si es solo una; como V., *Vsted*: ó por medio del punto unido á la última letra, si la abreviacion consta de dos ó más; como Sr., Dr., Exmo.: *Señor, Doctor, Excelentísimo*.

PARTE TERCERA

CAPITULO UNICO.

DEL USO ANTIGUO DE ALGUNAS PARTES DE LA ORACION.

El artículo, nombre, pronombre, verbo y otras partes de la oracion se usaban á veces en lo antiguo, de distinto modo que ahora se acostumbra. Para leerlas, deben observarse las reglas dadas respecto á la lectura del abecedario y de las abreviaciones. Pero como suelen resultar dicciones ó frases anticuadas, que producen comunmente duda y áun completa oscuridad, sobre la

verdadera inteligencia de lo que expresan, se pone aquí noticia sucinta de aquellas que más aplicacion tuvieron, ó que son más difíciles de comprender: colocándoles al lado, el significado ó uso moderno de escribirlas é imprimirlas.

PARTES DE LA ORACION.	USO MODERNO.
ARTÍCULO con *l* duplicada unido á nombres.	
Ellalma, ellarado.	El alma, el arado.
NOMBRES sincopados.	
Meſtre, meſe,	Maestro, maestro,
amos, amas.	ambos, ambas.
Reys,	Reyes,
leys, bueys,.	leyes, bueyes.
PRONOMBRES recíprocos antepuestos ó pospuestos á los verbos.	
Te ser, salvar se,	Serte, salvase,
ser les, peſa nos,	Serles, pésanos,
ir os,	iros,
me mostrad,	mostradme,
teneyſos,	os teneis,
deſuelayſos,	os desvelais,

ganargela,	ganársela,
mandando gelo,	mandándoselo,
ge lo quisieron encubrir.	Se lo quisieron encubrir.

Terminaciones generales de los tiempos y particulares de algunos VERBOS.

Do, so,	Doy, soy,
vo, ſto,	voy, estoy,
vey, sey,	ve, sé,
vay aquel,	va aquel,
guardades,	guardais,
guardavades.	guardabais,
guardaredes,	guardareis,
guardedes,	guardeis,
amá, leé,	amad, leed,
amastes, fuistes	amásteis, fuísteis,
oistes,	oísteis,
guardarades,	guardárais,
guardariades,	guardariais,
guardaſſedes.	guardáseis,
vestides.	vestis.

Inversion de la *d* final de la segunda persona del plural del imperativo.	
Moſtraldes,	Mostradles,
decildes.	decidles.

Síncopas de algunos tiempos.

Amarides, leerides,	Amariais, leeriais,
oirides.	oiriais,
deurè, deuria,	deberé, deberia,
amardes, leierdes,	amáreis, leyéreis,
oierdes.	oyéreis.

Irregularidad de los verbos *venir*, *tener*, *poner*, y sus compuestos.

Terné, porné,	Tendré, pondré,
verné,	vendré,
ternia, pornia,	tendria, pondria,
vernia, verniades,	vendria, vendriais,
reterne, reporne,	retendré, repondré,
preverné,	prevendré,
reternia, repornia,	retendria, repondria,
reporniades,	repondriais,
prevernia,	prevendria,

Irregularidad del verbo *morir*.

Morré,	Moriré,
morria.	moriria.

Conjugacion de algunos tiempos compuestos.

Amar he,	Amaré,
amar hia,	amaria,
comprar me has,	me comprarás,
comprar te he,	te compraré,
comprar fe ha,	se comprará,
comprar le hemos,	le compraremos,
comprar nos heis,	nos comprareis,
comprar os han,	os comprarán,
comprar me hia,	me compraria,
tener he,	tendré,
venir he.	vendré.

Ortografía frecuente con que se ve impreso el verbo *durar*.

Turar, tura,	Durar, dura,
turaua,	duraba,
turauades.	durábais.

Algunos tiemposde la conjugacion de los verbos *haber* y *ser*.

Aver, auer, hauer,	Haber, haber, haber.
E, as, a,	He, has, ha,
avemos, aveis, an.	habemos, habeis, han.
Aviades.	Habiais.
Ove, oviste, ovo,	Hube, hubiste, hubo,
ovimos, ovistes,	hubimos, hubisteis,
ovieron.	hubieron.
Ave tu,	Hé tú.
aia el.	haya él.
Aia, aias,	Haya, hayas,
aiamos, aiais,	hayamos, hayais,
aian.	hayan.
Oviera, avria,	Hubiera, habria,
oviesse,	hubiese,
oviessedes.	hubiéseis.
Oviere.	Hubiere.
Seydo.	Sido,
seyendo,	siendo.

Algunos ADVERBIOS.

Justa miente,	Justamente,
justa mente,	justamente,
para mientes,	para la atencion, pon cuidado.
agora, anſi,	ahora, así,
aquende,	del lado de acá,
allende,	del lado de allá,
cabe, comme,	cerca, como,
do, hy,	donde, allí,
suſo, yuſo,	arriba *ó* sobre, bajo,
ayuſo.	abajo.

PREPOSICION unida á otra parte de la oracion formando ambas una solá palabra.

Detal,	De tal,
decompaſsion,	de compasion,
delos, delas,	de los, de las,
Deque,	de que,

enel, eneſte,	en el *ó* en él, en este,
eneſta, eneſto,	en esta, en esto,
eneſſe,	en ese,
eneſſa, eneſſo,	en esa, en eso,
enello,	en ello,
aotra, aotras,	á otra, á otras,
aeſte, anoſotros,	á este, á nosotros,
aque,	á que,
porel,	por el *ó* por él,
porfalta, poreſte,	por falta, por este,
trasel,	tras el *ó* tras él,
paraque,	para que,
entresi,	entre sí,
conel,	con el *ó* con él,
conella, conello,	con ella, con ello,
conſu, conmoro,	con su, con moro,
del,	de él *ó* del,
deeſte, deſſe	de este, de ese,
dello, della,	de ello, de ella,
sobreel,	sobre el *ó* sobre él,
entrellos,	entre ellos,
antellos.	ante ellos.

Preposicion unida al *articulo* y á otra parte de la oracion, formando las tres una sola palabra.

Enelpretérito,	En el pretérito,
enelnauio,	en el navio,
enellaltar,	en el altar,
delafe.	de la fe.

Partes de la oracion terminadas en dos consonantes.

Algund, segund.	Algun, segun.

Partes de la oracion acabadas ahora en o.

Alexandre,	Alejandro,
Leandre,	Leandro.
Comme.	Como.

Este uso antiguo explicado, en unas partes de la oracion era constante, en otras variable, en algunas raro y en muchas se acos-

tumbraba á veces á expresarlo abreviadamente. En este último caso para leer con inteligencia, se necesita saber no solo el valor de cada signo, sino además el significado y uso moderno de las dicciones que los contengan.

EJEMPLO.

Eñl, ÿnan, vẽr ſe yã.

LECTURA.

Enel, vernán, ver se ian.

Uso moderno de imprimir estas palabras.

En el *ó* en él, vendrán, se verian.

PARTE CUARTA.

NOCIONES COMPLEMENTARIAS.

CAPITULO I.

DE LOS SIGNOS ORTOGRÁFICOS.

Los signos ortográficos más generalmente usados en los impresos antiguos fueron los siguientes:

Párrafo que tenia tres figuras principales ⁋ ¶ §.
Antígrafo ¶
Punto .

Dos puntos	:
Coma	,
Punto y coma	;
Diástole	/
Guion ó guiones para dividir las palabras al fin de renglon	- = / //
Acento agudo	á
Acento grave	à
Acento circunflejo	â
Diéresis	ä
Interrogacion con dos figuras	¿ ?
Admiracion	!
Paréntesis	( )
Asterisco	*
Manecita	☞
Cruz	✠
Llave	‿
Llamadas para las notas	(a) (1)
Letras mayúsculas	A, B, &.ª
Letras minúsculas	a, b, c....

El párrafo nombrado tambien parágrafo, representaba apartamiento ó separacion

y se imprimia frecuentemente en los epígrafes y en otros muchos casos.

El antígrafo indicaba union, y servia para manifestar que lo contenido despues de él, debia unirse ó añadirse al texto ó tratado de su referencia. Algunas veces se usaba tambien con la misma significacion del párrafo.

El punto se solia usar en los mismos casos que ahora, y además algunas veces en aquellos en que al presente se pone coma, punto y coma, ó dos puntos.

El punto final de los párrafos, epígrafes y encabezamientos se solia figurar con tres ó cuatro puntos. V. gr. .·. .:.

Los dos puntos se usaban como ahora, y además en los casos propios de coma ó de punto y coma.

La coma tenia el mismo uso que al presente.

La diástole se empleaba con mucha frecuencia para el mismo uso que hoy tiene la coma.

El guion ó guiones se usaban generalmente para dividir las palabras en fin de renglon y tambien se efectuaba esto sin colocar signo alguno.

Los acentos agudo, grave y circunflejo se ponian sobre cada una de las cinco vocales y deberán leerse estas, como si tuviesen el acento agudo que hoy se usa en castellano.

La diéresis se usó casi siempre para abreviar, y la aplicacion que hoy tiene, es muy rara en los impresos antiguos.

La interrogacion y admiracion servian para el mismo uso que ahora, con la diferencia que no conocieron los antiguos la posicion inversa que tiene el punto encima: (¿) (¡), sino la directa con el punto hacia abajo, (?) (!) que colocaban siempre al fin de la palabra, oracion ó periodo que la exigia.

El paréntesis tuvo la misma aplicacion que ahora y tambien se colocó acompañado de puntos y de otras figuras como adorno de título, encabezamiento ú otras partes notables

de las obras. Se ponian los adornos de esta manera ó de otras análogas. (.·.) (.:.) (.·.) .·. ·) (.:.) (

Asterisco servia para señalar que faltaba alguna cosa en los libros manuscritos: despues se usó en los impresos como llamada para las notas.

La manecita, cruz y llave se ponian como signos de atencion especial que debia tenerse en el lugar que señalaban.

Llamadas para las notas eran generalmente letras del abecedario, que servian para señalar la correspondencia entre la nota y el lugar del texto. Otras veces se colocaban para el mismo objeto los signos de abreviacion, los números y otras figuras.

Las letras mayúsculas se llamaban tambien versales porque se usaban al principio de cada verso, servian como al presente.

Las letras minúsculas, además del uso que hoy conservan, tuvieron algunas veces el de servir de iniciales de los nombres y atributos de Dios, de los nombres propios de

ser angélico, persona humana, animales, lugar, reino, provincia y de otros muchos que al presente se imprimen con mayúscula.

EJEMPLO.

Don fernando e doña Ysabel por la gracia de dios rey e reyna de castilla/de leon/de aragõ/ de secilia/de granada/de toledo/ de valencia/ de galizia/ de mallorcas/ de seuilla/ de cerdeña/ de cordoua/ de corcega/ de murcia/ de jahen: de los algarues de algezira/ de gibraltar/ e de las yslas de canaria: Condes de barcelona/ e señores de vizcaya e de molina: Duques de athenas e de neopatria: Condes de rosellon e de cerdania: Marqueses de oristan e de gociano. Al concejo/ corregidor/ alcaldes/ alguazil/ regidores/ caualleros/ escuderos/ jurados/ officiales/ e omes buenos dela cibdad de...

Dada en la cibdad de barcelona a diez dias del mes de agosto: año del nascimiēto de nuestro saluador jesu xp̄o de mill e quatrociētos e nouenta e tres años. yo el rey. yo la reyna. yo juan de la parra se cretario del rey e de la reyna nues tros señores la fize escreuir por su mandado...

Algunos libros contienen unos mismos nombres propios impresos con inicial mayúscula ó minúscula indistintamente; pues no habia regla fija. Esta variedad se observa, áun en las obras de escritores muy distinguidos, y duró hasta mediados del siglo XVI, en cuya época, puede considerarse que quedó generalizado el uso de escribir é imprimir con inicial mayúscula los nombres antedichos.

CAPITULO II.

DE LA NUMERACION.

De la numeracion Romana.

Los Romanos representaron los números por medio de letras, dando á cada uña un valor determinado. Las cantidades no comprendidas en este valor, se expresaban por la agregacion de unas letras á otras, y por la adicion ó inscripcion de algunos signos.

EJEMPLO.

Valor de las letras y signos más usuales.

I vale	1.	V vale	5.
X	10.	L	50.
C	100.	Iↄ	500.
cIↄ	1000.	Iↄↄ	5000.
ccIↄↄ	10000.	Iↄↄↄ	50000.
cccIↄↄↄ	100000.	Iↄↄↄↄ	500000.
ccccIↄↄↄↄ	1000000.	Iↄↄↄↄↄ	5000000.

El mil se escribia tambien con estas figuras, M, ∞ .

El quinientos con esta: D. y á veces con la C repetida así: CCCCC.

Por la agregacion de unas letras, grupos ó signos á otros y por la repeticion de los mismos, se formaban los números intermedios que hay del 1 al 5, del 5 al 10, del 10 al 50, y así en adelante.

EJEMPLO.

I.	vale	1.	XV.	15.
II.		2.	XVI.	16.
III.		3.	XVII.	17.
IIII.		4.	XVIII.	18.
V.		5.	XVIIII.	19.
VI.		6.	XX.	20.
VII.		7.	XXX.	30.
VIII.		8.	XXXX.	40.
VIIII.		9.	L.	50.
X.		10.	LX.	60.
XI.		11.	LXX.	70.
XII.		12.	LXXX.	80.
XIII.		13.	LXXXX.	90.
XIIII.		14.	C.	100.

Del mismo modo se formaban los demás números, hasta otra cantidad cualquiera mucho más elevada.

Un número compuesto de varias letras ó signos, vale tanto como la suma del valor de los que contenga: y para leerlo se empezará por la primera letra ó signo de la izquierda, y se seguirá analizando cada uno, por el órden de colocacion que ocupe hácia la derecha.

III.	Vale tres, por ser compuesto de tres letras que cada una vale uno, y la suma de todas es tres.
VIIII.	Vale 9, porque la V vale 5, las cuatro I suman 4; y reunidas ambas cantidades, componen 9.
XVIII.	Vale 18, porque la X vale 10, la V cinco, tres I valen tres; y todas juntas suman 18.

De la misma manera se analizan y valoran otros números de esta clase.

Los Romanos con frecuencia abreviaban la escritura de los números, anteponiendo un

signo ó letra de menor valor á otro ú otra de mayor: y en este caso, habia que restar de la suma total, el valor de las letras ó signos antepuestos.

EJEMPLO.

IV.	vale	4.	LIX.	59.
IX.		9.	LXIV.	64.
XIV.		14.	LXIX.	69.
XIX.		19.	LXXIV.	74.
XXIV.		24.	LXXIX.	79.
XXIX.		29.	LXXXIV.	84.
XXXIV.		34.	LXXXIX.	89.
XXXIX.		39.	LXXXXIV.	94.
XL.		40.	XCIV.	94.
XXXXIV.		44.	LXXXXIX	99.
XLIV.		44.	XCIX.	99.
XXXXIX.		49.	CD.	400.
XLIX.		49.	CM.	900.
LIV.		54.	∞ Iↄↄ.	1000.

IV. Vale 4, porque la V tiene antepuesta la I que es de ménos valor; y restando uno que vale la I, de cinco que vale la V restan 4.

XLIV. Vale 44, porque la L vale 50 ménos 10 de la letra menor antepuesta que son 40, y la V vale 5, ménos 1 de la letra menor antepuesta, que son 4; y reuniendo los dos valores líquidos, 40 y 4, resulta que este número vale 44.

Por el mismo método se analizan y valoran cualesquiera otros números abreviados por la anteposicion de letras ó signos de ménos valor.

Las letras mayúsculas y con mucha frecuencia las minúsculas, se usaron para representar los números en las impresiones antiguas.

El valor que se les daba, era el de la significacion que entónces tenian en el abecedario. Por consiguiente el uno que era representado por la I, se imprimia con la *i* corta ó la larga, en forma mayúscula ó minúscula, de este modo: I, 𝔍, i, j: y la V que representa el número cinco, se ponia con la figura cuadrada y de corazon, en sus formas mayús-

cula y minúscula. A saber: V, v, U, u.

EJEMPLO.

M. D. III.	1503.
M. D. U.	1505.
XV.	15.
m. dc. vj.	1606.

La raya horizontal sobrepuesta á una ó más letras, las aumentaba generalmente en valor, como si se multiplicasen por mil.

EJEMPLO.

$\overline{\text{X}}$.	10000.
$\overline{\text{XX}}$.	20000.

De la numeracion Romano-hispana.

En España se aplicó muy frecuentemente desde fin del siglo XIV hasta el XVIII, un sistema especial de numeracion en el que una misma letra tenia dos valores; uno absoluto y otro relativo á la posicion que ocupaba. Para esto usaban de un signo que era abreviacion de la palabra mil, y toda letra antepuesta á él, debia entenderse multiplicada por mil; y las pospuestas conservaban el valor que tenian.

Las figuras principales del signo mil eran estas: ll. ꝑ. ŋ.

Desde uno hasta mil, no se diferencian los números *romanos* de los *romano-hispanos*; la multiplicacion del valor de las letras por mil, empezaba en dicha cantidad.

EJEMPLO.

I. ll. vale	1000.	i. ll. l.	1050.
I. ll. i.	1001.	i. ll. c.	1100.
I. ll. ii.	1002.	i. ll. d.	1500.
i. ll. iii.	1003.	i. ll. dcccc.	1900.
dcccc. ll.	900000.		
dcccc. ll. dccccxcix.	900999.		

Estos números se usaban con letras mayúsculas ó minúsculas, abreviados ó sin abreviar, y se les ponia el signo mil con sus diferentes figuras.

Alguna vez se representó el signo mil por una eme; pero esta debe considerarse como una escepcion de las otras figuras más generales y comunes.

EJEMPLO.

xii. ɱ. xxx. 12030.

Despues de llegar en la numeracion romano-hispana al número 999999 llamaban al que seguia *cuento* y volvian á empezar hasta contar de nuevo igual suma. A esta nueva cantidad llamaban *dos cuentos*, y así en adelante decian *tres*, *cuatro*, *cinco*, *ochenta* ó más *cuentos*.

De la numeracion vulgar ó árabe.

La antigua numeracion árabe se diferencia de la moderna en algunas de las figuras de sus cifras. El uno se representaba como ahora, y otras veces con la figura de la *i* ó de la *j*. El dos, con el 2, ó con la *z*. El cuatro, con el 4 ó con un ocho vuelto abierto ϱ. El siete así; 7, 7, ⟩, El 3, 5, 6, 8, 9, y cero tenian figuras muy semejantes ó iguales á las que ahora se usan.

EJEMPLO.

j.	1.	zɤ.	24
i).	17.	ii34.	1134
i7.	17.	zi8).	2187
zo.	20.	zzzo.	2220.

Cuando se hacia uso de la numeracion árabe, si la cantidad subia de mil, se solia colocar el mismo signo que en la numeracion romano-hispana. V. gr. 2ŋ., zoŋ., representaban los números 2000 y 20000.

De la puntuacion de los números.

Generalmente se escribian los números entre dos puntos, uno ántes y otro despues. Otras veces se interponia además un punto, despues de los millares ó de las centenas, ó se puntuaba con otras variaciones.

EJEMPLOS.

1.°

Aſſi que vna hora cōtiene. x̄x̄. d. lx. athomos.

2.°

Et tambien manipulo es pequeño numero de guerreros. x. o. xv. o. xx.

3.°

Gayo mario fue el primero que establecio legiõ d. villec. õbres siẽdo antes de quatro mill õbres.

4.°

xxxij. ꝯ. cc.

5.°

Suman 300 ꝯ. pesos.

Lectura de los números de los anteriores ejemplos.

1.° 20560.
2.° guerreros diez, ó quince ó veinte.
3.° 6200.
4.° 32200.
5.° 300000.

CAPITULO III.

DE LOS MÉTODOS EMPLEADOS PARA ORDENAR LAS HOJAS Y CUADERNOS, INDICAR LOS TRATADOS Y CORREGIR LAS ERRATAS EN LOS LIBROS ANTIGUOS.

De la foliacion.

Lo que ahora se llama *hoja* de un libro, se nombraba tambien ántes *folio* y algunas veces *carta.*

El folio, hoja ó carta consta de dos *páginas, caras* ó *planas.* A la segunda cara se le daba entre otros nombres el de *folio vuelto.*

Cada plana en algunas impresiones solia estar dividida en dos *columnas.*

Cada una de las planas ó columnas se componia de *renglones* ó *líneas.*

De los epígrafes, signaturas y reclamas.

Epígrafes, son los títulos que se ponen al principio de los libros, capítulos ó párrafos y algunas veces en la parte superior de las páginas, para ir notando la materia de que se trata.

Signaturas, son ciertas señales que se ponen, en la parte inferior de alguna de las planas de los libros. Ahora se usan números vulgares ó árabes: y ántes generalmente se ponian las letras de los abecedarios mayúsculo, y minúsculo y otros signos, V.gr.: ✠i. ✠ii. ✠iij. ✠iiij.. ✠✠i. ✠✠ii, ✠✠iij.... a i. a ii. a iii. a iiij. bi. bii..... AA. i. AA ii. BB. i. BB. ii.....

Se le daba el nombre de *reclama* á una ó dos palabras ó fracciones de palabras, impresas en la parte inferior de una página y que contenian y anticipaban el principio del primer renglon de la plana ó página siguiente.

De las erratas.

La correccion de las *erratas* en los impresos más antiguos, se hacia con pluma y á mano, y despues se introdujo la costumbre de colocar impresa al fin de las obras, la tabla de errores que se habian cometido.

Noticia de algunos usos notables.

En muchas ediciones del siglo XV y en algunas del XVI, no están numerados los folios ni las páginas, faltan todos ó algunos epígrafes; y no hay signaturas, ni reclamas, ni tabla de erratas.

El numerar cada página de una hoja no es muy antiguo pues ántes el uso más general era el de numerar los folios, ó sea el poner un número á cada hoja, en lugar de los dos que al presente se usan.

CAPITULO IV.

DE LA FECHA DE LAS IMPRESIONES.

En las impresiones anteriores al siglo XVII, se imprimia con frecuencia al fin de las obras el año y á veces hasta el dia y mes en que se acababan. Tambien se solian estampar los nombres del lugar donde se hacian, y el del impresor ó impresores que las ejecutaban.

EJEMPLO.

Fue impressa esta presente obra de agricultura enla muy noble villa de Alcala de henares: cõ expensas ꝛ industria de Miguel de guia. Acabose de imprimir a veynte dias de Abril. Año del nascimiento de nuestro saluador Jesu christo de mill ꝛ quinientos ꝛ veynte ꝛ quatro años.:.

(Gabriel Alonso de Herrera. Agricultura)

Las impresiones más antiguas no tienen año, mes ni dia de la fecha, ni los nombres del lugar en que se hicieron ni de los impresores que las ejecutaron.

INDICE.

